



**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2009

**PORTUGUESE / PORTUGAIS /
PORTUGUÉS B**

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEÇÃO A

TEXTO A — JANETH ARCAIN

1. quatro
2. [sua] aposentadoria / (me) retirar das quadras
3. E
4. G
5. I
6. D
7. [saber] se impor / mostrando (...) jogo
8. [dar] oportunidade [de estudo] [e de treino] para todos
9. ciúmes / ciumeira / inveja

TEXTO A: [9 pontos]

TEXTO B — O TURISMO DE MASSAS: INIMIGO OU MAL NECESSÁRIO?

10. F avião apinhado de gente / lugar estreito e incômodo / o estômago a dar horas ou similar
11. V tirada a fotocópia (de centenas semelhantes)
12. F o quarto é um forno / com vista (e ruído) (para as obras de outra urbanização turística em construção)
13. V gente na terceira idade (a frequentar aulas de aeróbica)
14. F as espreguiçadeiras e sombras estão reservadas / todas as praias contíguas são privadas
15. F não se vêem nativos (em lado nenhum)
16. de plástico
17. (Os) comes e bebes
18. literalmente a antítese
19. colapso de paraísos reais / artificialização da paisagem / sobexploração e sobreconsumo de fontes limitadas de água e de energia / descaracterização cultural / destruição de valores patrimoniais
em qualquer ordem

[2 pontos]

20. D

TEXTO B: [12 pontos]

TEXTO C — AS AVENTURAS DE UM CICLISTA URBANO

21. C
22. selim / guidão
23. deu fé
24. C
25. estava prestes a desmaiar / iria cair ali mesmo / seu coração palpitava / ardiam-lhe os pulmões / suas nádegas estavam adormecidas
26. à deriva
27. sem
28. sob
29. em
30. cautela
31. lépido
32. ofegante
33. módica
34. (o) elevado
35. sujeito (barbudo)
36. ele / (o) ciclista / (o) personagem
37. (suas) calças
38. A, B *em qualquer ordem* *[2 pontos]*

TEXTO C: [19 pontos]

SEÇÃO A: [40 pontos]

SEÇÃO B**TEXTO D — INSOMNIA É UM PESADELO!****Objetivo de comunicação**

Interação informal escrita.

Interação Cultural

O registro deve ser formal. O nome e/ou o pronome “Senhor(a) / Vós” devem ser usados para demonstrar o grau de relacionamento entre os participantes. Apresentação e saudações devem ser formais: Prezado(a), Bom dia, Atenciosamente, *etc.* É necessário incluir cabeçalho (De: Para: Assunto:). Nota: os níveis 7 a 10 só serão concedidos aos candidatos cuja resposta corresponder ao tipo texto (com saudações e assinatura).

Para textos onde erros gramaticais interferem na compreensão, em 2 ou mais trechos, o nível máximo outorgado será 6.

Mensagem

O objetivo desta tarefa é reclamar de uma prática atual, abusiva e enganadora que explora a boa fé do espectador de televisão e pedir ressarcimento do prejuízo decorrente. A insatisfação pelo ocorrido deve ser evidente.

Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à “cópia literal”. “Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.

A mensagem deve basear-se nos seguintes aspectos do texto:

- motivo da carta: conta excessiva de telefone
- procedimento / técnicas usadas pela emissora:
 - telespectador é induzido a telefonar
 - apresentação enganosa e dirigida
 - apresentadores jovens
 - charadas
 - concurso cultural
 - prêmios de 1500 à 4000 reais em barras de ouro
 - o espectador é retido o maior tempo possível ao telefone
- consequências:
 - desconhecimento total das regras utilizadas
 - tarifas interurbanas
 - negócio lucrativo
 - companhias envolvidas (Cellcast, Brasil Telecom)

Criterion B

Cinco dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 5 (aceitável). Sete dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 9 (muito bom). Veja resposta escrita, páginas 44-45 do “Guide of Language B”.

SEÇÃO B: [20 pontos]

TOTAL: [60 pontos]